

Livacic rastrea el idioma de América

El secretario de la Academia Chilena de la Lengua dictó una importante clase inaugural en la Universidad Metropolitana.

"El idioma de América entre el ayer y el mañana" fue la clase inaugural dictada por el profesor Ernesto Livacic, secretario de la Academia Chilena de la Lengua en la Universidad Metropolitana. Recordó a Cervantes, y rastreó los orígenes del idioma que nació "con estilo singularísimo".

Dijo: "¿Cuándo emitió su primer sonido la lengua de Castilla? ¿En labios de quién? ¿En qué sitio? Sin duda, por su tronco corría la savia del latín vulgar que lo sustentaría; más abajo, en sus raíces, sustratos celtas, iberos y aún cartagineses, donde el tronco quiere diverger en ramas, el aporte de godos y de musulmanes. Desde cuándo, un misterio; poner hitos, un imposible. En el siglo X parecen ofrecer una evidencia de identidad las Glosas Emilianenses y las Glosas Silenses, que proclaman la disminuida vigencia del latín en el pueblo y preanuncian futuras tendencias características en la evolución de nuestro idioma. Sin embargo, no son el primer indicio de la lengua: ellas recogieron por escrito una realidad preexistente ya en la realidad cotidiana; preexistente, pero imprecisable en su ubicación témporo-espacial. Así, las Glosas Emilianenses y las Glosas Silenses se presentan, en verdad, a nuestra consideración, más que como realidades aisladas y aislables, como acordes cuyo sentido verdadero sólo puede interpretarse en función de la vasta y rica sinfonía a la que sirven de introducción formal".

Agregó el académico que al llegar Colón a América, el castellano era ya un idioma con siglos de abolengo. "Ese mismo año 1492, Antonio de Nebrija había diseñado su primera Gramática; pero ello, lejos de congelarlo, fue pedestal para que se acentuara su



Ernesto Livacic.

condición por esencia dinámica, cambiante, inacabada e inacabable. El aborigen de América aprendió a decir madre, padre, Dios, amor, María, universo, futuro, abnegación, hijo. Pero el viejo árbol lingüístico de Castilla se adornó, como con nuevos aromáticos frutos, con los productos de la ubérrima tierra del Nuevo Mundo y aprendió a decir, eufónicamente, papa y tomate, chocolate y maíz, mate y maní, caucho, poroto, hallulla; el ojo del español transmitió a sus labios la poli-

cromía la fauna de América haciendo castellanas las voces vernáculas que nombraban al puma, al loro, al cóndor; la inmensidad del paisaje se llamó pampa, la fuerza desatada de los elementos de la naturaleza se apellidó huracán y el hombre más fiero que el cañacismo resonó como canibal. La galería de figuras humanas importó de América a la guagua, el huaso y el cacique. Y del hombre capaz de convivir, el castellano tomó los vocablos ruca y rancho; del aventurero explorador, caña; del que arranca sus tesoros a la dura tierra, chacra; del que se distrae, cancha, y del que reposa, hamaca."

¿Cómo se funden estas dos corrientes? citando al académico español Alonso Zamora Vicente, "el meridiano de la lengua no es exclusivamente español. Están ya muy lejos los años en que, por razones bien conocidas de todos, el ideal de la lengua procedía de Castilla y de las clases cultivadas (discretas, diría Cervantes) de esa tierra. Ahora las cosas han cambiado mucho. El meridiano de la lengua española es una línea quebrada, muy quebrada, que cimenta sus coordenadas en ciudades muy diversas. Buenos Aires, Bogotá, Santiago de Chile, México, La Habana, Madrid. En cada uno de los lugares donde surge una gran ocupación humana, rectora de formas de vida envidiables, allí surgirá un nuevo ideal de lengua, que arrastrará coérgicamente a los hablantes de su contorno".

Su charla concluye refiriéndose a como proclamó Ernesto Sábato, a través del castellano, que hemos de sentir y cuidar como el idioma de América, "sus pueblos... revelan la sustancia de una comunidad y los signos de su enigmático destino".

Livacic rastrea el idioma de América [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Livacic rastrea el idioma de América [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa